



La tentación del significante

Sayal de pieles se mueve en el contacto con superficies apenas percibibles y desplazamientos al vacío. Sin embargo nos parece que la autora tiende a abusar de dicha veta sensitiva del lenguaje, de allí que, al concluir su lectura, sólo nos queda la sensación de un excelente título y una idea interesante, cuyas expectativas se diluyen en el rebuscado esteticismo que recorre gran parte del libro y que termina por saturar sus propios recursos.

Luis Ernesto Cárcamo

Donde hace un buen tiempo, la poesía chilena viene debatiéndose en una situación a lo menos crítica y preocupante. Se vive una especie de desierto en que la aridez de obras significativas constituye ya una atmósfera habitual para los casi heroicos lectores de poesía actual. A veces, uno se encuentra con algunos pequeños oasis creativos y, en otras ocasiones, los que son más recurrentes, sencillamente termina decepcionado ante la vacuidad de meros espejismos.

La aparición de un volumen de poesía, en las condiciones actuales, siempre suscita un grado de expectación. En este contexto, asistir a la cuarta publicación de una poeta como Carmen Berenguer, genera una natural predisposición de lectura y valoración abiertamente favorable, más aún considerando que la autora nos ha dado a conocer libros de poesía tan sugerentes e intensos como *Roby Sand desfilando en el muro* (1980) y *Muebles de siglo* (1986). Luego, publicó *A media asta* (1980), en que se pudo apreciar un viraje muy personal hacia el neovanguardismo de los años 80, transfigurando el imaginario subjetivo que otorgara vuelo propio a sus primeras incursiones en el complejo terreno literario de nuestro país.

Sensorial y lúdica

La tentativa límite de dar forma a un lenguaje fónico y sensorial, así vacío de significado, motiva el aliento creativo de Carmen Berenguer en su libro de reciente publicación: *Sayal de pieles*. Dicho afán



SAYAL CARMEN BERENGUER DE PIELES

Trayectoria editorial Espora

Sayal de pieles. Carmen Berenguer. Francisco Zegers Editor. Santiago 1993. 56 páginas.

queda expreso ya en uno de sus primeros textos, donde se nos advierte: "Todo podría ser la telaraña de una carretera, un tendón o un llamado a cruzar, un perdón. ¿Pero es un batir de cíceros, perfumes, no, / pesado, rayas, rémoras que hacen pio-pío".

En torno a esta matriz, se irá armando un insistente juego con los sentidos a nivel de escritura. En cada una de estas páginas, se busca traducir al texto ciertas sensaciones auditivas, táctiles, visuales u olfativas, develándose una estética de la superficie o la pura forma. En esa línea, el lector no encontrará en el libro más que un reiterado ejercicio de asociaciones fónicas y formales de las palabras. El intento por ampliar el significado releva a un primer plano los efectos sensoriales y lúdicos del lenguaje. A modo de ejemplo, citamos: "Baloma sacromá/pielas rosadella/ que al romarse es rinal de piel/ y al romarse es sosa/ sidos de sudas sudal de sda". Otros expresivos que, al cabo de unas cuantas páginas, se vuelven monótonos, dejando entrever una de las limitantes más evidentes de este corpus.

Al operar en los relieves de la escritura, *Sayal de pieles* recupera sus sonas residuales, en tanto no se propone trabajar con imágenes dotadas de trascendencia lírica sino que, más bien, con signos de superficie: emulación de ruidos, vínculos sonoros de vocales y consonantes. Más que abundancia, hay pobreza de sentido. Se opta por abundar en el sonido de la palabra poética, es decir, aquello considerado accesorio para la metafísica del significado: "una basurita en el ojo", como nos dice la poeta.

Esta distancia su lenguaje del hablante lírico tradicional, constituyendo un registro próximo al balbuceo de los peos, las serpientes o los insectos, acostumbrados al roce sensorial con el agua la tierra o el aire. En este marco, la autora busca experimentar las dimensiones prelingüicas de nuestros sentidos, animando temáticamente su habla.

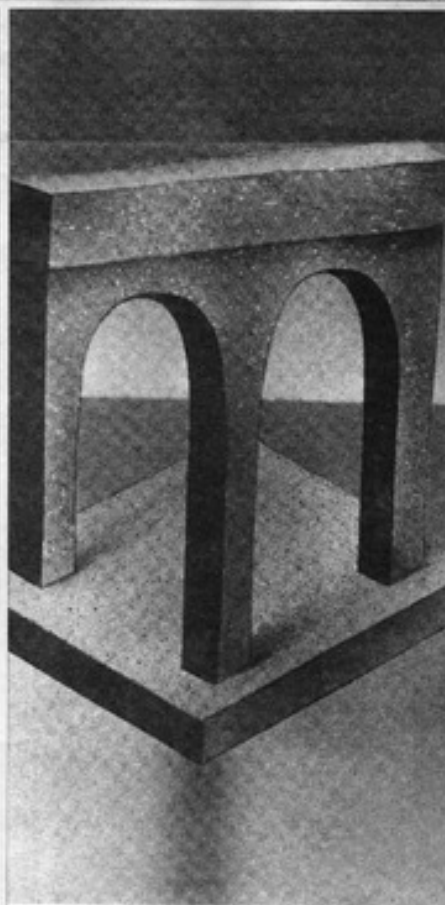
De esta manera, Carmen Berenguer asume una voz que vuelve sobre su propia configuración fonológica y vocálica, sometida a los vaivenes de una escritura que la relega, en última instancia, a la condición del susurro. Por ello, en *Sayal de pieles* no cabrá la plenitud de un hablante poético y sólo percibiremos el frasco superficial de las palabras. Algo así como rozar la piel de un cuerpo, sin alcanzar a penetrar en su flujo sanguíneo. Esto mismo, torna hermético el lenguaje de estas páginas, reflejando una sensibilidad literaria y cultural demasiado devota de los significantes.

Escritura saturada

Sayal de pieles se mueve, desde esa perspectiva, en el contacto con puras superficies: apenas percibibles pieles, pellos, amebidos, relieves, razzuras, poros, olores y desprendimientos al vacío. Sin embargo nos parece que la autora tiende a abusar de dicha veta sensitiva del lenguaje, repitiendo procedimientos hasta agotarlos, volviendo simplemente tedioso su discurso interno y aniquilando su aliento poético.

De allí que, al concluir la lectura de este volumen, sólo nos queda la sensación de un excelente título y una idea interesante, cuyo horizonte de expectativas se diluye en el rebuscado esteticismo que recorre gran parte del libro y que termina por saturar sus propios recursos.

En suma, esta publicación de Carmen Berenguer nos parece un retroceso con respecto a su obra anterior, en cuyo desarrollo debiéramos destacar su notable conjunto *Muebles de siglo*, que la colocara entre las poetas interesantes surgidas en la década pasada. Tal vez, si optara por desprenderse del oscuro formalismo impuesto en los años recientes y recuperara el habla más latina y tribal de sus textos iniciales, podría superar un libro —como *Sayal de pieles*— abusivamente hermético y afectado.



La tentación del significante [artículo] Luis Ernesto Cárcamo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cárcamo, Luis Ernesto, 1963-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

La tentación del significante [artículo] Luis Ernesto Cárcamo. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile